

**Wisconsin Veterans Museum
Research Center**

**Transcript of an
Oral History Interview with
Npuag Fwm Yaj (Hmong) – Boua Fue Yang
Laos Army, Vietnam War.**

Dec 2014

Boua Fue Yang – Hmong Transcript

Tus nrog Npuag Fwm Yaj tham yog Ellen Brooks, lub 11 hlis, xyoo 2014

Tus txhais lus thiab muab sau yog Ximthoos Yaj, lub 3 hlis ntuj, xyoo 2015

Ca. 1 hour 22 minutes

Cov ntsiab lus

Npuag Fwm Yaj yog ib tug qub tub rog SGU nyob rau npluav rov uas Ntsiag To, tsis muaj neeg paub, hauv Nplog Teb. Nws piav txog lub neej thaum nws tseem nrog nws niam thiab nws txiv lawv nyob rau lub zos Npoos Nas, nyob rau Xeev Xias Khuam. Npuag Fwm kuj tau mus kawm ntawv tau ntau xyoo. Thaum nws tseem nyob hauv tsev kawm ntawv, cov thawj coj cia li hais kom cov tub kawm ntawv kwv riam phom pab ntaus rog. Nws tau mus kawm nyob rau Thaib Teb. Tom qab nws kawm rov qab los, Npuag Fwm raug xa mus sib ntaus sib tua rau pem hauv ntej. Nws tham txog lub neej sib ntaus sib tua nyob pem hauv ntej, hais tias nyuab npaum li cas. Vim los nag heev, thaum lawv nyob pem hauv ntej, nws thiab lwm cov tub rog tej ko taw nti tawv thiab ua kiav txhab mob tag, ua rau lawv nyob tsis taus lawv thiaj li thim rov qab los rau tom khiab. Tom qab lawv los rau tom khiab, tsis muaj leej twg kam rov qab mus sib ntaus sib tua pem hauv ntej ntxiv lawm. Thaum cov nom tswv nyob ob tog tuaj kos npe pom zoo tsum kev sib ntaus sib tua, Npuag Fwm thiab lwm cov tub rog thiaj tau tso lawv tej riam phom tseg. Tiam sis lub sij hawm no, cov yeeb ncuab tau tuaj tsim txom lawv thiab muab cov thawj coj, cov nom tswv coj mus kawm dua tshiab. Lawv hais tias yog coj mus kawm dua tshiab no tiam sis feem ntau yog coj mus tua pov tseg. Npuag Fwm kuj yog ib tug uas cov yeeb ncuab npaj tuaj txhom mus thiab. Nws, nrog rau nws poj niam me nyuam thiab ob peb yig thiaj tau khiav tawm ntawm lawv lub zos kom txhob raug txhom. Tom qab khiav rau ntau qhov chaw, Npuag Fwm thiab nws poj niam me nyuam thiaj khiav dhau mus rau Thaib Teb. Lawv mus nyob rau lub yeej thoj nam Noom Qhais tau tsis ntev lawv thiaj mam tuaj rau teb chaws Asmeskas. Thaum tuaj txog teb chaws Asmeskas, Npuag Fwm tau mus kawm ntawv thiab ua hauj lwm nyob rau nram ib cheeb ncig hauv Chicago. Tsis ntev tom qab ntawd nws thiaj mam khiav los nyob rau hauv Sheboygan, Wisconsin. Thaum lub sij hawm nws thaum cov lus no nws nyob hauv Sheboygan nrog nws poj niam thiab me nyuam.

[Pib kev sib tham]

Ellen Brooks: Hnub no yog Friday lub kaum-ib-hlis ntuj hnub tim 21, xyoo 2014. Nov yog ib qho kev sib tham nrog Npuag Fwm Yaj uas yog ib tug qub tub rog Hmoob thaum ub ua tsov rog Nyab Laj rau teb chaws Nplog. Peb nrog Npuag Fwm sib tham nyob hauv nws tsev hauv lub zos *Sheboygan*, xeev *Wisconsin*. Tus tham yog Ellen Brooks thiab tus txhais lus yog Ximthoos Yaj.

Ces peb yuav pib tham thaum hauv paus, koj qhia seb koj yug nyob rau qhov twg thiab thaum lub sij hawm twg?

Npuag Fwm Yaj: Ok. Kuv yug nyob rau lub, as, zoo Npoos Nam nyob rau Xias Khuam, teb chaws Xias Khuam.

Tus Txhais Lus: Thaum lub sij hawm koj yug ntawd ne, xyoo twg thiab lub hli twg?

Npuag Fwm Yaj: As, *pab mas*¹ xyoo 1900 raws li ntaub ntawv tuaj teb chaws no ces xyoo 1951, lub cuaj hlis ntuj ntawd.

Tus Txhais Lus: Kuv yug nyob rau hauv ib lub zos hu ua Npoos Nam hauv lub nroog Xias Khuam thaum lub cuaj-hlis ntuj hnub tim 10,² xyoo 1951.

Ellen Brooks: Thiab koj qhia me ntsis txog thaum koj tseem yau puas tau?

Tus Txhais Lus: Koj qhia me ntsis txog koj keeb kwm thiab thaum koj tseem yau.

Npuag Fwm Yaj: Ok, kuv as. Kuv uas tau mus kawm ntawv rau sij hawm tsov rog, peb nyob teb chaws Npoos Nam xeev Xias Khuam ntawd mas, xeev tawg ces peb uas, khiav mus nyob rau pem peb lub zos taw roob Phus Kheb ntawd tau ob xyoos ces, soj, li ntawd tiag ov. Ces peb txawm txav los mus rau teb chaws Looj Ceeb. Ntawd kuv txiv lawv koj peb, thaum ntawd mas peb me nyuam yaus xwb ov. Kuv yeej ev tsis tau taus nra dab tsi li ov, taug kev qhuav nqa lub niag (lauj kaub) rhaub dej xwb. Ces peb txav los mus rau teb chaws Pham Phais los mus rau Moos Oo los rau Pham Qhaum ces los mus rau Looj Ceeb ces los nyob Looj Ceeb. Sij hawm ntawd *pab mas* li xyoo 1960 los yog '61 ntawd ntag lau. Ces uas ho los kawm ntawv hauv, kawm ntawv hauv txog rau *hoob thib neeb*³. Ces lawv, as, tsis muaj hoob loj nyob hauv ces lawv muab peb tau mus kawm rau Xas Thoos. Ces sij hawm 1969 ntawd '68, '69 ntawd kuv mus kawm rau Xas Thoos ces lub cuaj hli '69 ntawd, xyoo 1969 ntawd kuv txiv xiam ces kuv txawm los tha kuv txiv tas ces kuv txawm ua li hais os, tsis muaj tus nrhiav rau

¹ "kvv yees li"

² Ntawm no, txawm hais tias Npuag Fwm tsis hais txog hnub tim thaum nws yug los nws twb muab sau rau ib daim ntawv lawm;

³ Ib qib ntawv nyob hauv Nplog Teb;

pab yus lawm nav, puas yog? Ces, as, kuv tau los mus ua thab ham. Nyob nyob ces kuv ib tug tij laug nyob rau hauv *hoob kas tsib*⁴ nyob rau Looj Ceeb ntawd ces nws txawm hais tias lawv *need*⁵ ib tug neeg, ua li kuv puas mus ua. Ces kuv hais tias, auj kuv nyob xwb, kuv mus ua tau los mas, no ces lawv txais kuv mus ua nyob rau hauv *hoob kas tsib* uas mus ua soj ntsuam xyuas cov neeg tawg rog nyob, los tom Xeev los nav. Es peb tau mus muab tau los ntawd mus, uas, faib txhuv os, khoom noj pab tej ntawd thiab ho mus muab uas no *npas xis*⁶ cov neeg thiab...aws, ces uas...

Tus Txhais Lus: Cia kuv txhais qhov koj tso yom? Kuv txhais qhov koj tso es kom wb tau qhov lus ua lus Meskas thiab tso koj mam hais ntxiv yom?

Npuag Fwm Yaj: Ok.

Tus Txhais Lus: Thaum Xias Khuam poob, peb tsev neeg khiav rau ib qho chaw nyob ntawm tw roob hu ua Roob Phus Kheb ces peb mam mus rau Looj Ceeb. Thaum ntawd kuv yog ib tug me nyuam yaus xwb, kuv ua tsis tau dab tsi ntau, kuv tsuas yog ev tau ib lub lauj kaub rhaub dej xwb. Qhov ntawd yog qhov kuv tsuas pab tau kuv niam thiab kuv txiv. Ces peb mam mus ntawd rau lub zos Pham Phais mus rau ib qho chaws hu ua Moos Oo thiab mam mus rau ib qho chaw ntxiv hu ua Pham Qhaum. Tej zaum lub sij hawm ntawd yuav yog li xyoo 1961, 1960 ntawd.

Koj kawm ntawv tom Pham Qhaum los yog koj kawm ntawd tom Looj Ceeb?

Npuag Fwm Yaj: Kawm ntawv Looj Ceeb, ws, los txog rau Looj Ceeb mam los kawm hauv.

Tus Txhais Lus: Koj hais tias *hoob thib neeb* no *hoob thib neeb* yog txhais li cas?

Npuag Fwm Yaj: *Hoob thib neeb* mas ib yam peb tim ub mas, peb hais tias *pos neeb pos xoom pos xam pos xij*⁷, ces *pos hab, pos hab* yog *hoob thib xoom nyaij* ces hauv Looj Ceeb muaj txog *pos thib xoom nyaij* xwb ces as, *pos* rau rov tov ces lawv *call*⁸ ua ib yam li as, ib yam li as, *hoob thib neeb* mus rau *xiv xias kav trias tras zias*⁹ mus li lawm na.

Tus Txhais Lus: Ok, *thib neeb* yog *hoob* rau rov tov lawm laiv, puas yog?

⁴ Ib qib los yog ib qho chaw ua hauj lwm;

⁵ "xav tau";

⁶ "ntaub ntawv" xws li npe thiab hnuv yug tej;

⁷ "qib ib, qib ob, qib peb, qib plaub";

⁸ "hu";

⁹ Tej zaum cov qib ntawv no los lus Fabkis;

Npuas Fwm Yaj: Aws rov tov ces lawv hu li ntawd lawm ces, as, ib yam li muab piv rau teb chaws no nws kawm sab tiv txawv teb chaws no lawm thiab rau qhov nws txog *qhab*¹⁰ ntawd mas nws kawm siab lawm. Ces piv txwv li ib yam ib, as, *qhab high school* rov tov lawm xwb. Ces, ws...

Tus Txhais Lus: Thiab kuv kawm ntawv nyob rau hauv Looj Ceeb, uas yog chawb kawm ntawv me thiab tej zaum kuv kawm mus txog li *high school*, uas yog hu ua *hoob thib neeb* no. Thiab dhau ntawv ces kuv mus kawm tsis tau ntxiv lawm rau qhov hauv Looj Ceeb hauv tsuas yog muaj qib ntawv yog qib siab tshaj xwb. Ces kuv thiaj mus rau tom Xas Thoos mus ntawv ntawv ntxiv. Thaum ntawd zoo li yog 1968, '69. Lub cuaj hlis ntuj '69 kuv txiv tuag ces kuv rov los tsev los rau nws lub ntees. Ces txij thaum kuv txiv tuag, tsis muaj leej twg pab thiab txhawb kuv ntxiv lawm. Thiab kuv muaj ib tug tij laug, ib tug tij laug kwv tij, nws ua tub rog ces nws thiaj qhia kuv txog kev ua tub rog thiab hais tias lawv xav tau ib tug neeg mus ua ib qho hauj lwm.

Koj hais tias qhov chaw qhov hauj lwm koj ua ntawd yog qhov tsib lov?

Npuas Fwm Yaj: Ws, *npos kos tsib* ib yam li nyob rau, as hauv *office* tab sis xuj *five* no na. Ib yam nyob teb chaws no ces lawv hu ua *general office*¹¹. As, xuj, qhov xuj pais, *hoob kas tsib* ntawd ces kuv tsuas, raws li kuv xav mas mus li no xwb. Tiam si nyob rau *hoob kas tsib* ntawd *coos kuaj*¹² txog, ws, '72. Xyoo '72 ntawd ces thaum lub sij hawm uas ntawd yog peb hlis rau plaub hlis ntuj ntawd ntag lauj es Nyab Laj tuaj ti Looj Ceeb ces sawv daws khiav rau Poos Thas, Pham Dias sab ntawd na. Sawv daws tawm khiav rau sab ntawd ces peb mus nyob tau li ib lub hlis ces niam no sij hawm ntawd cov tub kawm ntawv nyob rau Xas Thoos lawv tsis pub rov los vaj los tsev li lawv cia li yuam tuav riam tuav phom zov. Ces niam no nyob hoom tuaj tua uas Nyab Laj ze ze ces raug peb ib tug, raug peb ib tug kwv tij, as, tuag thiab. Ces ws, tus ntawd ces lawv muab xa mus rau Vias Cas ces kho tsis tau ces tuag lawm. Ces uas niam no peb mus nyob tau ib hlis sab as, niam no Pham Dias os, niam no Poos Thas ntawd. Lawv hais tias tsis ua cas lawm kom sawv daws tig rov qab los nyob nyias vaj nyias tsev no ces peb rov qab los nyob Looj Ceeb, tig rov qab los.

Tus Txhais Lus: Ok, cia kuv tham qhov koj tso es kom seb uas cia Ellen mam nug wb ntxiv li cas, yom? Nug koj ntxiv li cas ces kuv txhais qhov koj tso.

Npuag Fwm Yaj: Ws.

Tus Txhais Lus: Ces nyob rau hauv xuj 5, kuv lub npe raug xa mus rau qhov hauj lwm ntawd, uas yog ib qho hauj lwm uas pab cov neej thoj nam taw grog. Peb

¹⁰ "qib";

¹¹ Ib qho chaw ua hauj lwm uas lis txhua yam hauj lwm;

¹² "txog rau thaum";

pab lawv, peb ua ntaub ntawv rau lawv, thiab pab zaub mov noj rau lawv. Kuv ua hauj lwm rau lawv txog 1972, thaum cov yeeb ncuab tuaj rau Looj Ceeb thiab tuaj tua peb nyob rau Looj Ceeb. Thaum ntawd ces peb thiaj khiav mus rau ib qho chaw hu ua Poos Thas thiab ib qho chaw hu ua Pham Dias. Peb nyob tim tau li ib hlis. Vim kuv yogi b tug tub kawm ntawv, lawv tsis kam kuv rov qab los tsev. Lawv cia li kom peb nqa riam nqa phom tiv thaiv lub teb chaws. Los ntawm tej kev sib ntaus sib tua, muaj ib tug uas kawm ntawv nrog kuv raug mob. Nws tau tuag lawm. Ces thaum txhua yam ntsiag zog me ntsis ces lawv thiaj kom peb rov qab los rau hauv Looj Ceeb.

Npuag Fwm Yaj: Ces tom qab ntawd ces, uas, tom qab ntawd ces zoo li lub xya hli los yim hli ntawd lawv muab kuv *transfer*¹³ rau GM 21 ces...

Tus Txhais Lus: GM 21 no yog dab tsi?

Npuag Fwm Yaj: GM 21 no mas nws yog *Koos Pha*¹⁴ 21 ov. Nyob rau *Npiav Tas Lias*¹⁵, *Npiav Tas Lias*, uas, 21 no mas, lawv hu (ua) GM.

Tus Txhais Lus: Ok.

Npuag Fwm Yaj: Ces, as, kuv *decide*¹⁶ kuv tsis mus, kuv tsis mus ces, as lawv tab tom *recruit*¹⁷. Zoov Zuag lawv tab tom *recruit*, as, tub rog tshiab es, as, yuav *paj kauj*¹⁸ dua ib pab, ib *koos pha* na, ces, as, *koos pha* ntawd yog *koos pha* 23 po? 21, 22, 23 ces muab zwg rau 23 kuj, ces peb mus *pab kauj* thab ham rau Moos Cab xyoo ntawd. Ces '72 thaum lub yim hli cuaj hli kaum hli tas lub xyoo ntawd ces '73 tawm plaws rau lub, as, ib hlis ntuj ces lawv muab peb xa mus *train*¹⁹ nyob rau Thaib Teb tau rau lub hlis. Ces lub *June*²⁰, lub rau hli *vas thib*²¹ 26 ntawd peb kawm tiav ces lawv muab uas, peb xa rov qab los rau Looj Ceeb. Ces peb los txog Looj Ceeb peb los nyob tau li ob lub hlis ntau ntawd ces lub cuaj hli ntuj *vas thib* xya, los *vas thib* yim ntawd ntag lau...

Tus Txhais Lus: Xyoo '73 laiv, puas yog?

Npuag Fwm Yaj: Ws, '73 ces lawv muab peb xa mus rau uas tom nras. Xa mus sib tua ces lawv muab peb xa mus pov tov ces peb mus ua hnuv ua hmo sib tua, ntuj los los nag laiv.

¹³ "hloov chaw hauj lwj";

¹⁴ Raws li cov qub tub rog Hmoob hais, ib *koos pha* no muaj li ntawm 500 mus rau 700 tus tub rog;

¹⁵ Yog muab ntawm lo lus Askiv los, "Battalion";

¹⁶ "txiav txim siab";

¹⁷ "rau npe mus ua tub rog" los yog mus ua lwm yam;

¹⁸ "muab los ua ke";

¹⁹ "kawm" los yog "xyaum";

²⁰ "rau hli ntuj";

²¹ "hnuv tim";

Tus Txhais Lus: Koj cia kuv txhais qhov koj tso yom? Es kom peb kom wb tau qhov koj tso es mam li tham mus ntxiv yom?

Npuag Fwm Yaj: Aws, ok.

Tus Txhais Lus: Ces nyob hauv Looj Ceeb, kuv raug hloov mus rau GM 21, uas yog *koos pha* 21, tiam sis kuv txiav txim siab hais tias kuv tsis mus. Muaj ib tug thawj coj tub rog hu ua Zoov Zuag no, nws tab tom rau npe tsim ib pab tub rog tshiab.

Kuv tham, kuv nug koj me ntsis, Zoov Zuag no nws ho tsis koom nrog Nais Phoos (Vaj Pov) lawv thiab lov thaum ntawd na?

Npuag Fwm Yaj: Koom hos.

Tus Txhais Lus: Koom thiab tab sis nws yog ib tug loo ntawm Nais Phoo lawv thiab lov?

Npuag Fwm Yaj: Sij hawm ntawd ces. Nws yog ib tug *nai*²² thab ham, nws *recruit* tub rog tshiab los mus pab Nais Phoo lawv xwb ov.

Tus Txhais Lus: Awv. Muab thaum kom meej, Zoov Zuag no kuj yog ib tug thawj coj cov tub rog thiab, uas yog tus qis zog ntawm Nais Phoo Vaj Pov. Nws rau npe tsim ib pab tub rog tshiab, koos pha 23. Ces kuv thiaj koom lawv koos pha nyob rau thaj tsam Moos Cab thaum lub yim hli ntuj mus rau lub kaum hli ntuj thaum '72 ntawd. Ces thaum lub ib hlis ntuj '73, lawv muab peb xa mus kawm nyob rau Thaib Teb. Ces lub rau hli, hnuv tim 26 xyoo '73, lawv thiaj muab peb xa rov qab los rau Looj Ceeb. Peb los nyob tod tau ob lub hlis. Ces thaum lub cuaj hlis ntuj, hnuv tim 7 xyoo '73, peb thiaj raug xa mus sib tua rau pem hauv ntej.

Ellen Brooks: Koj qhia txog qhov nej mus kawm tim Thaib Teb puas tau?

Npuag Fwm Yaj: Ok, as peb mus kawm ntawd mas kawm hais txog kev sib tua nkaus xwb ov. Mus kawm ces mus kawm es nkag hauv av es lawv tua phom sauv es yus nkag kom lawv cov uas xov, lawv cov uas xov hlau mas lawv yeej ua txij nkaus cov rooj no ntag ov. Ces yus nkag hauv ces lawv tua phom sauv. Ces yus nkag nkag ces lawv pov cov niag nplaum tawg pig poog ntawm yus tej, kom yus paub thaiv yus tus kheej, hais tias nplaum tawg no yus yuav ua li cas. Hos tua phom tuaj no yus yuav pw li cas thiaj li tsis raug yus no na.

Tus Txhais Lus: Feem ntau tej uas peb kawm ces yeej yog kawm sib ntaus sib tua xwb. Peb kawm nkag qis qis hauv av. Lawv muaj cov neeg tua phom, tej zaum tua txij li lub rooj no, es kom peb nkag hauv qab. Ces lawv tua phom sab

²² "thawj coj";

saum peb tob hau, thiab muaj luj tem tawg ib puag ncig peb, kom peb kawm hais tias yuav ua li cas yog thaum peb sib tua.

- Npuag Fwm Yaj: Thiab kawm txog mus nyob hav zoov es zov nyas yus, uas, yus zov nyas ncig yus lub, as, khaib ntawv na. Kawm txog tej ntawd tib si thiab.
- Tus Txhais Lus: Thiab peb kawm txog thaum peb nyob tom hav zoov, es peb mus ua khaib ntawd, es peb yuav zov nyas li cas thiab tiv thaiv peb lub khaib li cas.
- Npuag Fwm Yaj: Peb kawm txog tua phom, kawm txog tua phom, hle phom, ntxuav phom tej ntawd tib si.
- Tus Txhais Lus: Peb kuj tau kawm tua phom, hle phom thiab dhos phom thiab ntxuav phom tej ntawd tib si thiab.
- Ellen Brooks: Vim li cas koj ho txiav txiv sib mus nrog koos pha 23 es tsis mus nrog koos pha 21?
- Npuag Fwm Yaj: *As, thaum lub sij hawm ntawd GM 21 yog cov nyob pem hauv ntej ces kuv ntshai nav, siab me, ces kuv tsis xav mus lub sij hawm ntawd²³. Kuv thiaj txiav txim siab hais tias, auj yog li no ces tab tom lawv recruit new battalion²⁴ thiab ces kuv mus koom nrog pab tshiab ntawd. As, ib yam li Zoov Zuag no mas nws yog ib tug successful²⁵ txog as, niam no saub na, puas yog? Koj puas khais²⁶ hnov Hmoob pheej ib txwm cav saub es nws paub lub sij tias, ws lub sij hawm no yog lub sij hawm zoo nej mus qhov no qhov no tsis ua cas no nav, puas yog? Ces nws yog ib tug neeg paub tej yam zoo li ntawd ces peb sawv daws txawm xav hais tias nws yog ib tug uas, paub li ntawd ces cia peb mus recruit ua thab ham tshiab es ua pab tshiab rau nws seb puas yuav safe²⁷ thiab thaum mus sib tua na, puas yog? Ces niam no peb thiaj mus recruit tau thab ham coob lauj, tau thab ham coob heev.*
- Tus Txhais Lus: Dhau ntawm qhov hais tias kuv ntshai nrog koos pha 21 mus no mas vim rau qhov kuv yog cov es yuav mus pem hauv ntej, thiab tsis tas li no Zoov Zuag yogi b tug uas sawv daws paub hais tias nws muaj peev xwm npaj ua rog thiab kev zam kom dim tej kev sib ntaus sib tua ntawd. Sawv daws xav hais tias nws paub txoj kev twg yog txoj tsis plhom sij rau nws cov tub rog, ces kuv thiaj li koom nrog lawv, thiab nws yeej coj tau peb coob leej ov.

²³ Sob lus no yog muab txhais los ntawm Npuag Fwm cov lus uas nws hais lus Askiv;

²⁴ “rau npe tsim ib koos pha tshiab”;

²⁵ “ua tau tiav yav tas los”;

²⁶ Muab ntawm lo lus Nplog uas txhais hais tias “tau ua/hnov/pom dua”;

²⁷ “tsis plhom sij”;

Npuag Fwm Yaj: Ces, as, tom qab uas *training* ntawd tas peb thiaj li, lawv thiaj li muab peb xa lub cuaj hlis li puag ta kuv hais lub cuaj hli ntawd *vas thib* yim, cuaj ntawd lawv muab peb xa mus pov tom *front line*²⁸. Ces ntu lub sij hawm ntawd mas ntuj los los nag tsis tu li ov. Ces uas, muab peb mus nqis rau tov ces tawm plaws xwb ces Nyab Laj twb tua phom loj tuaj npig npoog rau peb ces yeej ua li hais tsa tsis taus tob hau li. Ces dhia mus uas rau teb me nyuam pov roob es mus *tab*²⁹ chaw xwb ces peb mus txog ib qho rau ib qho mas peb mus khawb qhov taub kom uas ua ib qho chaw yus nkaum tau kom hais tias Nyab Laj tua phom loj tuaj los kom yus nkaum ploj hauv no, puas yog? Es kom txhob raug yus, ces dej yeej puv nkaus puv nkaus li ov. Ces peb yeej tsau nag, tsau nag txhua hnuv txhua hmo ntawd ces niam no peb txav ib qho rau ib qho ces peb yeej raug sib ntaus sib tua tas li ces niam no uas, sawv daws mob ko taw. Tsau tsau dej ces kaw taw mob hle tawv ces mob ces, as niam no lawv cov hlob txiav txim siab tias cia peb thim rov qab ces peb thiaj li coj sawv daws thim rov qab los ces sij hawm ntawd ws, lawv muab nyob hoom tuaj, nyob hoom *chopper*³⁰ tuaj tos cov uas mob, raug Nyab Laj tua mob thiab as, niam no cov mob ko taw thiab cov raug tua es muaj tau ntawd ces nyob hoom tuaj tos. Ces ua li hais cov neeg mob ko taw coob rhau heev lawm thiab cov tsis mob los ho los mus txeeb nyob hoom khiav los thiab. Ces lawv niam no thauj cov mob los mus thiab cov tuag ces twb tsis muaj tus kwv los li. Cia li tso tseg li ces as sij hawm ntawd...

Tus Txhais Lus: Cia kuv piav qhov koj ua ntej tso yom?

Npuag Fwm Yaj: Wm, sij hawm ntawd kuv mob ko taw thiab kuv ib tug as *uncle*³¹ wb mob ko taw ces wb caum tsis tau lawv li nav, puas yog? Ces lawv, nyob hoom, as, nyob hoom thauj tsis tas ces nyob hoom khiav los lawm ces tsis muaj nyob hoom tuaj li lawm ov, hnuv *xuv thaib*³² ntawd os. Ces peb as cov neeg kuv tsis nco qab hais tias sij hawm ntawd yog *vas thib* dab tsi tab sis mas peb mus tov mas yeej yog tau kaum-ob hnuv ntawd mas yeej yog mus ib qho rau ib qho es raug Nyab Laj caum tas li xwb.

Tus Txhais Lus: Koj cia kuv piav qhov koj tso yom? Tsam ib pliag wb tham ntau ntau ces kuv ho tsis nco qab piav lawm .

Npuag Fwm Yaj: Aws. Yeah.

Tus Txhais Lus: Ces thaum nyob pem hauv ntej mas yeej kawm txhua txhua hnuv. Peb nyob pev tau kaum-ob hnuv. Tam sim kiag thaum peb mus txog kiag pev xwb peb twb raug tua, peb tau mus nkaum pem tej me nyuam pov roob,

²⁸ "Pem hauv ntej";

²⁹ "Txawb";

³⁰ "tshuab ntsuab";

³¹ "txiv ntxawm los yog hlob";

³² "kawg kiag";

khawb qhov taub nkaum, teeb peb tej khoom. Thaum lub sij hawm ntawd peb cov qhov taub ces dej yeej puv nkaus hauv. Thiab thaum kawg ces peb muaj mob ko taw, ua rau peb muaj mob heev, ua hlwv, muaj kab mob. Thiab muaj cov tuag los ntawm sib ntaus sib tua, ib co raug mob, thiab peb yog cov tau kab mob thiab muaj mob ko taw. Thaum lawv xa cov nyob hoom tshuab ntsuab tuaj thauj peb, peb txhua tus xav nce nyob hoom khiav rov qab los tom khaib no. Kuv thiab kuv ib tug txiv ntxawm wb caum tsis tau lawv. Muaj ib txhia uas tuag lawm cia li muab tso pov tseg vim peb muab tsis tau lawv, tsis muaj leej twg mus nqa lawv rau saum nyob hoom.

Npuag Fwm Yaj:

Ces sij hawm ntawd ces cov uas coob thiab lawv muaj zog ces lawv tawm los tag li ces wb mob ko taw ces wb maj mam nkag lawv qab, *follow* lawv cov uas hneev, lawv txoj kev uas lawv khiav los mus ces wb pheej lawv lawv qab ces niam no nruab hnub no ces wb khiav nkaum, nruab hnub no ces wb khiav nkaum, ces hmo ntuj no ces wb mam tawm nkag. Ces niam no wb, niam no wb los txog rau lub tiaj ces wb ho los ntsib tau peb cov Hmoob mob ko taw, raug Nyab Laj tua raug ko taw ces peb, wb ho los coj tau tus ntawd thiab peb maj mam sib nkag sib nkag los rau lub tiaj. As nws yog lub tiaj nras nkaus xwb ov. Ces cov tuag mas peb, wb yeej hla los mus li lawm, wb mus saib saib wb kuj tsis paub thiab ces wb los khaws tau ib rab phom M16 thiab rab Npes 40 nrog wb los thiab. Ces wb los txog rau lub tiaj ces tshaib plab dhau heev lawm ces cov ua ntej es nyob hoom tso mov kib rau lawv noj na, puag yog? Ces tshuav pawg lug ces txawm los zaum khaws mov kib noj. Ces ib lub nyob hoom uas, peb cov nyob hoom uas me uas tuaj mus soj ntsuam es pom peb cov neeg no ces nws *signal*³³ tua es kom lub nyob hoom as, paub tuaj nqa peb na. Lub nyob hoom ntawd los yuj ze ze wb ces peb xav hais tias, puas yog nws yuav tua peb los yog ua cas lauj no ces kuv tseem muab cov niag ntaub dawb coj los yoj no kom lawv paub hais tias peb yog lawv tog na. Ces as, lub nyob hoom ntawd txawm cia li tua tib teg rau ntawm peb ib sab ces kuv xav zoj tias ua cas lub nyob hoom ntawd twb yog peb cov txawm tua peb ne no? Rov qab sawv tsees zoj yoj heev heev ces lub nyob hoom ntawd yuj kiag ib lwm xwb ces nws tua ncaj pais li lawm. Ces tib pliag ntshis li tsib *nas this*³⁴ ua cas lub nyob hoom *chopper* tshwm plaws tim roob tuaj ces ncaj qha tuaj tsaws ces yog tuaj tos peb no. Lub nyob hoom ntawd qhia *signal* kom lub nyob hoom ntawd paub tuaj tos peb xwb. Tuaj tsaws nkaus ces tawm plaws los auj cav yog Kaus Laus Nias Vaj Ntxawg los tsawv nkaus peb pov tsuag tsuag hauv *chopper*. Ces xa peb los rau as, Thab Hawm.

Tus Txhais Lus: Cia tham li koj tso yom?

Npuag Fwm Yaj: Aws.

³³ Ua dab tsi kom pom los yog kom paub;

³⁴ "feeb";

Tus Txhais Lus: Li koj tso rau qhov hais tias kuv, koj hais ntau ntau ces kuv ho tham tsis tau tej yam.

Npuag Fwm Yaj: Aws, yog.

Tus Txhais Lus: Feem coob, cov tub rog thaum lub sij hawm ntawd lawv mus ua peb ntej lawm. Ces kuv thiab kuv tus txiv ntxawm, wb mob ko taw ces wb caum tsis tau lawv. Tiam sis wb yeej maj mam taug lawv cov hneev taw. Nruab hnuab ces wb khiav nkaum, hmo ntuj ces wb mam tawm los taug kev, thiab ua li wb ua tau caum lawv qab. Wb mus txog rau ib lub tiaj, wb mus pom ib tug tub rog uas raug mob ko taw. Nws raug phom ntawm ko taw ces wb thiaj koj nws nrog wb. Peb mus hla ib lub tiaj thiab hla cov neeg tuag nyob ntawm lub tiaj. Peb mus haws tau ib rab phom M16 thiab ib rab Npes 40. Peb tshaib plab heev tiam sis peb kuj muaj hmoo thiab, peb los nrhiav tau ib co mov kib ntim hnab, peb thiaj muab noj. Thaum peb tab tom noj noj mov, peb pom ib lub nyob hoom, lub nyob hoom uas qhia cov nyob hoom loj ya sab sauv. Ces kuv thiaj xuas ib daim chij dawb yoj yoj qhia lub nyob hoom ntawd tias peb nyob hauv no no. Tiam sis ua cas nws tua ib phom los rau ntawm peb ib sab. Kuv kuj tsis to taub tias vim li cas, tiam sis ib pliag ntshis li tsib feeb tom qab lub nyob hoom ntawd mus lawm xwb, muaj ib lub nyob hoom tshuab ntsuab tuaj tsaws. Ua cas yog *Kaus Laus Nias Vaj Ntxawg*. Nws muab peb ntsaws rau hauv lub nyob hoom tshuab ntsuab hauv ces thiaj koj peb rov qab los rau tom khaib no.

Ellen Brooks: Ces nej puas muaj dab tsi nrog nej li? Nej puas muaj phom los yog daim qhia kev los yog xov tooj los yog puas muaj dab tsi li?

Npuag Fwm Yaj: *Tsis muaj xov tooj li, tiam sis kuv nqa rab phom M16 nrog kuv. Ces thaum peb mus txog ntawm lub tiaj uas lub nyob hoom tshuab ntsuab yuav tuaj tos peb, peb mus txog ces...rab Npes 40 yom?*³⁵ Kuv tsuas paub hais tias Npes 40 thiab uas ib rab M16 ces wb nqa nrog wb ces los ntsib tus uas raug mob ntawd ces peb sib phoj sib nkag los mus ces thiaj li tau, as, Vaj Ntxawg thiaj tuaj tos peb qhov ntawd.

Tus Txhais Lus: Rab M16 ntawd yog rab koj khaws xwb lov los sis yog rab koj ev koj nqa nrog koj?

Npuag Fwm Yaj: Kuv rab kuv ev thiab.

Tus Txhais Lus: Koj rab yog M16 thiab?

Npuag Fwm Yaj: Aws. Kuv rab kuv ev thiab ho los khaws laib ib rab thiab, ib rab Npes 40 thiab muab cab nrog wb.

³⁵ Ob sob lus no Npuag Fwm hais ua lus Askiv;

Tus Txhais Lus: Ok. Kuv tus kheej xwb los kuv yeej ev ib rab M16 lawm thiab, ces wb ho los khaws tau ib rab M16 taug kev ntxiv. Thiab wb los khaws tau ib rab Npes 40 thiab los pom tus tub rog ces muaj peb peb leeg nrog rau cov phom uas peb nqa los nkag rau hauv lub nyob hoom tshuab ntsuab.

Npuag Fwm Yaj: Lawv thiaj muab peb xa los mus rau, as, lub roob hu ua Thab Hawm no ces peb los nyob sauv tau tsib *xuab moos*³⁶ ces tsaus ntuj ces lawv muab peb xa los mus rau Looj Ceeb, rau Looj Ceeb ces sij hawm ntawd ces lawv muab peb, peb cov thab ham ntawd cia li los ces cia li *xab lais* tas li ces niam no...

Tus Txhais Lus: Xab lais no yog li cas?

Npuag Fwm Yaj: Cia li, lawv hu peb rov qab los peb tsis mus na, raug mob tas tus...

Tus Txhais Lus: Auv, tsis kam mus lawm lov?

Npuag Fwm Yaj: Ces cia li tsis mus li lawm ces, as, tom qab ntawd ces, as, Kaus Laus Nias Vaj Ntxawg ho *recruit* hais tias peb cov uas niam no tub rog leej twg txaus siab no ces los mus kawm, lawv yuav xa mus kawm uas qhia cov pej xeem cog zaub, ua vaj zaub thiab khawb pas ntses yug ntses kom uas, niam no muaj tej ntawd no nav. Ces peb thiaj los mus kawm qhov ntawd xyoo '73 ntawd xaus rau lub '74 ib nrab ntawd lau. Ces niam no lawv hais tias teb chaws tus lawm, teb chaws tus lawm es lawv ua ntaub ua ntawv tso sawv daws nyob no na, puas yog? Ces sij hawm ntawd ces peb tau txais cov ntawv uas tso nyob ces ua cas hais tias tso sawv daws nyob, sawv daws muab riam phom txo tag xa rov qab tag, puag yog? Nyab Laj tuaj mas Nyab Laj *complete* riam phom nrog lawv tuaj rau hauv peb tej zos li ces niam no lawv pib tuaj hu cov nai thab ham, *xab* loj ua ntej laiv. Ces lawv muab xa mus kawm rau tom uas, pheej hais tias xa mus kawm tom Nra no mas. Cov nais loj thab ham, as, *qhab* as, niam no kaus Mas Das, Kaus Laus Nias ntawd ces lawv muab xa mus rau Luam Phab Npas, mus nrog uas niam no yawg phas nyas Tub Npis Lis Foom thiab nrog cov hlob uas *Cob Xis Viv*³⁷ lawv cov ntawd mus kawm rau Luam Phab Npas tas.

Tus Txhais Lus: Cia kuv txhais qhov koj tso yom?

Npuag Fwm Yaj: Aws.

Tus Txhais Lus: Kuv txhais qhov koj rau qhov ntau zog lawm thiab.

Tus Txhais Lus: Kuv yeej muaj phom thiab, kuv twb muaj kuv rab M16 lawm thiab tseem los khaws tau ib rab M16 ntxiv. Ces lub nyob hoom tshuab ntsuab thawj peb los mus rau ib qho chaw hu ua Thab Hawm.

³⁶ "teev";

³⁷ "Huab Tas Nplog";

- Tus Txhais Lus: Thab Hawm los yog Thab Haum?
- Npuag Fwm Yaj: Thab Hawm, lawv hu ua Thab Hawm no xwb mas, Hmoob pheej hu li ntawd xwb. Tsis paub hais tias yog lus Nplog tiag tiag yog hu li cas thiab?
- Tus Txhais Lus: Thab Hawm, peb los nyob ntawd tau tsib teev, ces lawv muab peb thauj mus rau tim Looj Ceeb. Thaum peb mus sib sau rau tim Looj Ceeb, cov tub rog tsis muaj leej twg kam rov qab mus lawm pem hauv ntej. Ces thaum ntawd Kaus Laus Nias Vaj Ntxawg tab tom nrhiav ib co tub rog zoo li peb los mus qhia kev ua vaj zaub rau cov neeg thoj nam tawg rog thiab ib co neeg zej zog ntawm ib cheeb ncig ntawd, qhia yug ntses, thiab qhia cog qoob loo. Thaum ntawd yog '73 mus txog ntua rau '74 ib nrab. Ces thaum ntawd lawv qhia rau peb hais tias tsov rog tub xaus lawm, thiab muab peb tso tawm kev ua tub rog, muab peb tej riam phom tshem tag. Cov yeeb ncuab tuaj mus rau hauv peb tej zej zog hnav ris tsho tub rog thiab nqa phom nrog ncig. Xub thawj thaum lawv tuaj, lawv hu cov uas muaj qib siab, cov qub tub rog, es coj lawv mus kawm nyob rau tej qho chaw txawv nyob hauv teb chaws Nplog. Thiab feem ntau lawv hu cov uas yog kaus laus nias thiab cov thawj coj thiab muab lawv xa mus pem Luam Phab Npas, uas yog ib qho chaw uas lawv coj cov thawj coj uas muaj npe xws li Tub Npis Lis Foom thiab ob peb tug ntawm Huab Tais Nplog tsev neeg coj mus nyob rau pev.
- Ellen Brooks: Hos cov neeg thoj nam tawg rog uas koj ua hauj lwm nrog ne, lawv yog leej twg?
- Tus Txhais Lus: Thaum nej mus qhia lawv cog ub cog no mus ua pas ntses ntawd, cov, koj hais tias cov neeg *auv phab nyauv*³⁸ ntawd yog leej twg?
- Npuag Fwm Yaj: Aus, yog peb cov neeg nyob...
- Tus Txhais Lus: Cov neeg Hmoob lov?
- Npuag Fwm Yaj: ...koom zej koom zos ib cheeb tsam ntawd tej lub zos me.
- Tus Txhais Lus: Es lawv khiav los ntawd lov los yog lawv yeej nyob ntawd lawm nej mus qhia lawv?
- Npuag Fwm Yaj: Ib yam li lawv twb yeej nyob ntawd lawm es yus mam mus...
- Tus Txhais Lus: Qhia lawv?
- Npuag Fwm Yaj: ...qhia lawv khawb pas ntses, tso ntses es lawv yuav pub ntses li cas es ntses thiaj loj hos mus ua vaj zaub ne mus khawb av li cas, ua tej pav li

³⁸ "thoj nam tawg rog";

cas, yuav tso, as, *soil*³⁹ li cas zaub thiaj zoo, yuav ywg li cas zaub thiaj zoo no na.

- Tus Txhais Lus: Lawv yog cov pej xeem uas twb yeej nyob ntawm tej chaws ntawd lawm. Ces peb mus qhia lawv khawb pas ntses, yug ntses, cog vaj zaub, cog vaj, tso chiv thiab tej yam ntawd.
- Ellen Brooks: Thiab yog vim li cas lawv ho tau ua neeg thoj nam tawg rog? Lawv los qhov twg los?
- Npuag Fwm Yaj: (Lawv yog cov pej xeem) nyob ntawm ib cheeb tsam, ntawm Looj Ceeb, tej lub zos me me, nyob ze ntawd⁴⁰.
- Ellen Brooks: Ces thaum tseem fvv tshiab tuaj coj lawv cov ntawd mus kawm lawm ne muaj dab tsi tshwm sim rau koj? Muaj dab tsi tshwm sim rau koj xwb?
- Npuag Fwm Yaj: As, nws hais tom qab ntawd ua cas no?
- Tus Txhais Lus: Nws hais thaum lub caij nyoog uas Nyab Laj tuaj nav...
- Npuag Fwm Yaj: Awm tom qab Nyab Laj tuaj...
- Tus Txhais Lus: ...es lawv kom nej tso riam tso phom tseg es lawv rov qab tuaj lawv coj ib co mus kawm no na, koj...
- Npuag Fwm Yaj: Lawv coj cov qib siab zog siab zog coj mus kawm, hais tias coj mus kawm no tiam sis lawv coj mus tua xwb⁴¹.
- Tus Txhais Lus: Koj ne koj tus kheej ne, tshwm sim dab tsi dab tsi rau koj? Koj, lawv puas coj koj pais los yog ho ua li cas?
- Npuag Fwm Yaj: Ok. Kuv mam piav ov, ces, ws. Ces lawv pib coj cov qib qis zog qis zog. Thiab kuv tus yawm yij nav nws yog *kaus mas das* nav, nws raug xa mus kawm rau tom Xeev, uas lawv hu ua Xias Khuam, puag yog? *Thoob Haim Him*⁴² los yog, as, tej ntawd ntag los mas. Ces sij hawm ntawd ces peb yeej txiav txim siab hais tias yog tsi muaj ab tsi no ces nyob no ov, tab sis muaj ib tag kis nav, puas yog? Muaj ib tag kis kuv tus uas muam kwv tj⁴³, nws uas mus uas *morning market*⁴⁴, *shopping*⁴⁵ na puas yog? Ces nws mus txog pem tab laj muag zaub ces muaj, as, tsib tug Nyab Laj

³⁹ “av”;

⁴⁰ Sob lus no yog Npuag Fwm hais lus Askiv;

⁴¹ Sob lus no yog Npuag Fwm hasi lus Askiv;

⁴² “Tiaj Rhawv Zeb”;

⁴³ Ntawm no Npuag Fwm siv lo lus Askiv “sister cousin”;

⁴⁴ “kiab khw thaum sawv ntxov”;

⁴⁵ “mus yuav khoom”;

thab ham los sawv ze ntawm nws nav, puas yog? Tsib tug thab ham hais tias, “Auj hnov lawv hais tias uas, muaj ib tug hu ua Hwm Yaj no nyob nram qab tshav nyob hoom muaj ob rab phom no es ua li cas peb yuav tau mus xyua pob los?” No ces lawv txawm sib tham sib tham li ntawd ces tias yog, yog hnov li no lawm peb yuav tau mus xyuas no ces kuv tus muam kwv tij ntawd nav thiaj li caj qha tig loo rov qab los qhia kuv paub. Ces niam no kuv thiaj khiav mus rau nram teb coj kiag kuv poj niam thiab tus me nyuam muaj uas peb xyoos khiav mus rau nram teb mus dob nplej mus nyob nram teb tau, thaj teb ntawd mas yeej mus nyob nyob dob nplej ov. Ces yeej tu tu thaj teb ntawd ces tsuas yog mus rov qab xwb ces sij hawm ntawd hnov li ntawd ces thiaj khiav kiag mus pw nram teb tau, uas ob hmos xwb ces kuv txiav txim siab tawm plaws los mus rau lub zos hu Phaj Kheb no. Ces los txog ib tog kev xwb los ib hmos tshwm plaws kaj ntug ib tog kev xwb ces peb los ntsib ib tug kwv tij Pub Thawj nav, puag yog? Nws tuaj mus cuab ntses suav ntses nram uas dej ces niam no peb hais rau nws hais tias peb...

Tus Txhais Lus: Koj ib leeg xwb los koj tsev neeg tag nrho?

Npuag Fwm Yaj: Peb uas, peb muaj peb *family*⁴⁶ tawm los mus.

Tus Txhais Lus: Cia kuv txhais qhov koj ua ntej tso yom?

Npuag Fwm Yaj: Aws. Peb *family* tawm los mus ces peb hais rau nws hais tias peb khiav Looj Ceeb los mus peb tsis nyob es peb, koj txhob qhia rau *aib noob*, peb tawm los mus rau Phaj Kheb no ces txawm hais tias “aws, peb yog niam no kwv tij ib yam es niam no kuv tsis qhia no nav.” Ces peb tso tso siab ces peb tawm hauv tus dej nws tuaj suav ntses ntawd ntab rau sab tid ces peb los mus so rau ntawm ib daim teb muaj lub tsev teb ces peb tsawm los txo nra hauv los ua tshais noj. Thaum ntawd sij hawm ntawd ntshe yog cuaj moo sawv ntxov los kaum moo ntawd ntag lau. Ces cov uas Pub Thawj hlais nplej sab tid, sab tim peb dhau los mus na, peb los nram uas hav zoov kwj deg los peb nto, nce nto tiv hos tus Pub Thawj tuaj suav ntses hauv nws nce roob rov qab rau qub qab ces peb nce nyob rau Hmoob daim teb ntawd. Ces cov Pub Thawj hlais nplej sab tiv nav, sab tim peb qub qab ces lawv, kuv txawm uas, sov sov kuv ces kuv txawm mus hle tsho lim cua pem kaum tsev. Ntsia ua cas pom ob tug thab ham Nyab Laj tawm plaws hauv lub tsev teb tuaj ces ib tug pub thaub txawm lawv kiag qab tawm tuaj ces txawm tuaj piav piav taw taw tes rau tim peb nav, puag yog?

Tus Txhais Lus: Koj cia kuv tham qhov koj tso yom? Tsam ib pliag koj tham ntau ntau mus ntxiv ces kuv ho tham tsis tau tsis meej li koj tham lawm.

Npuag Fwm Yaj: Aws.

⁴⁶ “yig neeg” los yog “tsev neeg”;

Tus Txhais Lus:

Kuv tus yawm yij, uas yog ib tug kaus mas kas, lawv muaj nws coj mus rau Xias Khuam, uas yog nyob ze Tiaj Rhawv Zeb. Peb kuj hais tias peb yuav nyob ntawd thiab no, tiam sis kuv muaj ib tug muam kwv tij, nws muag khoom tom lub kiab khw nyob ze ntawd. Ces muaj ib tag kis, nws mus pem nws lub khw, mus npaj muag khoom. Thaum nws tab tom npaj ntawd nws hnov tsib tug tub rog (Nyab Laj) sawv ze ntawm nws sib thaum rau nws hnov. Lawv hais kuv lub npe, uas thaum lub sij hawm ntawd mas yog hu ua Hwm Yaj no. Cov tub rog ntawd hais tias “muaj ib tug neeg nyob hauv lub zos no uas hu ua Hwm Yaj no, peb hnov hais tias nws muaj ob rab phom no laiv, ntshe peb yuav tau mus saib pob?” no. Ces tam sim kiag thaum kuv tus muam kwv tij ntawd hnov ces nws thiaj rov qab loo los tsev, los qhia kuv. Ces kuv thiaj li khiav mus nkaum tom teb, uas yeej yog nyob deb thiab ov. Mus nyob tau ob hmos. Ces tom qab ob hmos ces kuv thiab muaj peb yim neeg ntiv peb thiaj txiav txim siab khiav tawm ntawm thaj chaw ntawd mus rau ib qho chaw hu ua Phaj Kheb. Tiam sis thaum peb mus txog nrab xwb, peb mus ntsib ib tug Pub Thawj. Peb hais rau nws tias peb yog neeg thoj nam tawg rog, es kom nws tsis txhob qhia rau tseem fwv poob. Peb yeej ntseeg nws ov vim rau qhov nws hais tias nws mam tsis qhia no nav. Nws hais tias “aws, kuv mam tsis qhia” no. Peb ntseeg nws ces peb nce lub roob ntawd mus rau sab tid. Tus Pub Thawj ntawd mas nws tuaj mus cuab ntses ntawd ov. Peb ntseeg nws ces peb txawm hla mus rau sab dej tid, mus rauv taws ua tshais noj vim rau qhov peb twb khiav tau ib hmos kaj ntug lawm. Ces peb tseem tab tom ua tshais noj, sov sov kuv ces kuv txawm hle kuv lub tsho, es lam cua me ntsis. Thaum kuv ntsia sab tid, ua cas kuv pom ib tug txiv neej laus nrog rau ob tug tub rog, nws tham tham rau ob tug tub rog thiab taw taw tes tuaj rau tim peb no.

Npuag Fwm Yaj:

Ces as, tom qab sib tham sib tham taw tes tas ntawd ces ob tug thab ham ntawd cia li khiav cuag tuaj mus uas caum, cia li tso tes plo nqis hav tuaj mus yuav tuaj mus caum peb ntag lau. Ces kuv hais rau peb cov uas neeg ntawd hais tias, Nyab Laj tuaj caum peb lawm lauj, niam no tso nej tej nra nqa tej yam tseem ceeb xwb nawb. Ces niam no nyias huas nyias me nyuam au ces niam no sawv daws thiaj li tso plhuav tej niag su tej niag nra pov tseg ces nyias tshawb nyias yam tseem ceeb uas yog nyiaj uas ntawd xwb ces kuv tsawv nkaus lub niag kawm na, peb hu, peb lub kawm Hmoob, peb hu ua *back basket*⁴⁷ los ab tsi? Ces tsawv nkaus lub niag kawm ces tsawv nkaus lub niag lauj kaub rhaub dej pov hauv thiab as, cov niag khoom tseem ceeb yog nyiaj, xauv pov hauv xwb ces tsawv nkaus tus me nyuam. Ces poj niam ev loo tus me nyuam uas muaj ib hlis thiab xwb ces peb khiav kiag rau tom ntug teb. Peb mus taug ib tug me nyuam kwj deg, dej ntws nto ces cov uas niam no, lwm cov mas me nyuam loj tas lawv cab tau lawv khiav nrawm ov. Ces wb ob niam txiv ces ib leeg ib tug me nyuam thiab wb ho caum tsis tau lawv thiab ces wb khiav nkaum

⁴⁷ “pob tawb ev nraum nraub qaum”;

kiag rau ib tso xyoob, ib tsob xyoob uas ntxhov ntxhov. Wb cia li mus pw kiag rau hauv ces niam no Nyab Laj tuaj txog kiag ntawm wb as, ncaim hneev taw ntawd ces Nyab Laj qw kiag rau cov tiv hais tias “khiav dua twg lawm? Nej puas pom ncaim mus li cas” no ces. “Ib co taug dej lawm ov ib co taug dej lawm” no ces niam no qhia li ntawd ces lawv txawm siv zoo nkaus li pom wb los cas, tua phom mas xyoob tawg plij ploj ntawm wb tob hau. Ces txawm siv tua ib npes tawg nrov poog thiab ces wb xav zoj hais tias auj ntshe tua wb los cas ne. Wb ho tsis raug mob qhov twg wb plia twj ywm ces lawv cia li, ws, sib nthe sib nthe caum cov niag ua ntej lawm. Ces mus lawm li uas, twb ntshe li kaum tsib *nas this*⁴⁸ ntawd xwb ov. Ces mus tua phom pig pig poog poog npaum nkaus li uas mus ntsib lawv uas mus tua lawv ntag laiv.

Tus Txhais Lus: Koj cia kuv tham qhov koj ua ntej tso yom?

Npuag Fwm Yaj: Aws.

Tus Txhais Lus: Ces tom qab ntawd, thaum kuv pom tus txiv neej laus taw tes tuaj rau peb ces ob tug tub rog cia li khiav loo tuaj rau ntawm peb. Nkawd mas nyob sab dej sab tid ov, ces khiav kiag tuaj mus rau ntawm peb. Ces kuv pom hais tias nkawd yog tuaj caum peb lawm no ces kuv thiaj qw kiag rau kuv pab neeg kom nqa peb tej khoom, qha tej uas tseem ceeb tshaj plaws xwb, xws li nyiaj txiag, me nyuam thiab zaub mov noj, cov zaub mov uas peb nqa tau. Ces kuv nthos nkaus ib lub kawm ev thiab muab kiag ib lub lauj kaub hwj kais tso pluav rau hauv. Thiab nthos nkaus tej yam uas tseem ceeb nkaus xwb nrog rau lub xauv nyiaj. Kuv nthos nkaus kuv ib tug me nyuam. Thaum lub sij hawm no wb muaj ob tug me nyuam. Ces kuv poj niam ev tus yau, peb tag sawv daws khiav mus rau tom ntug teb. Nyob tom ntug teb peb nkag mus rau tom hav zoov thiab mus hla ib tug dej me me. Vim rau qhov kuv poj niam wb muaj me nyuam me, wb khia tsis tau ceev caum pab uas khiav nce taug dej mus lawm. Ces wb thiaj txiav txim siab nkag mus nkaum nyob hauv ib lub hauv paus xyoob, ib tsob xyoob loj loj. Thaum wb nkaum hauv ces wb pom cov tub rog tuaj ze rau ntawm qhov chaw uas wb nkaum, lawv sib tham zom zaws thiab sib nug hais tias sawv daws dua twg tas lawm. Zoo li lawv paub hais tias txhua tus khiav taug dej nce toj lawm no, ces lawv thiaj li khiav caum lawv. Lawv tua phom cua cas tuaj raug tsob xyoob uas wb nkaum hauv, ua rau wb xav hais tias yog lawv tua wb no. Lawv kuj tua ib rab npes tuaj raug ze ze ntawm qhov wb nkaum thiab. Lawv khiav taug dej nce toj lawm tiam sis muaj hmo lawv kuj tsis pom wb. Ntshe li ntawm kaum-tsis feeb tom qab lawv mus ntawm tsob xyoob uas wb nkaum ntawd mus xwb wb hnov phom nrov puag pem hauv dej tuaj. Zoo li tej zaum lawv mus caum tau cov uas khiav taug dej nce toj thiab mus tua lawv.

⁴⁸ “feeb”;

Npuag Fwm Yaj:

Ces tom qab ntawd ces wb cia li nkaum ntawd ib hnuv. Ces sij hawm uas tua tas ntawd lawv dhau mus li uas kab hais tias li ib *xuab moo*⁴⁹ os ntawd ntag lau, ces coj tau ib tug niam thiab ib tug me nyuam tub rov qab los lawm. Ces niam no hnov luag lauj kaub tais diav nrov zom zaws rov los xwb yeej tsis paub hais tias yog tsawg leej tiam sim tom qab no hais tias coj tau ob niam tub rov lov lawm. Ces uas, wb tsis paub dab tsi ntxiv lawm ces wb nkaum ib hnuv tsaus ntuj kiag ces wb mam tawm, wb mam tawm los mus rau tom uas Hmoob zos, lub zos ntawd hu ua *Hu-aib Hoo*, *Hu-aib Hoo* no. Wb mus txog tom zos xya *moo*⁵⁰ tsaus ntuj ces uas tsis paub yuav mus so qhov twg ces wb los mus thov ib tug kwv tij Hmoob Muas tsev so no ces nws txawm hais tias “nej puas yog cov puag ta Nyab Laj caum caum?” Wb txawm hais tias “Wb yog, tab sis wb nkaum wb lawm es tsam no wb mam los txog.” (Nws hais) tias “Ub ntshai tsam muaj teeb meem rau peb thiab ntshe tsis xav pub neb pw hauv no pob?” Ces kuv hais tias “Peb yog kwv tij Hmoob xwb yog nej tsis tham ces luag tsis paub tsaus ntuj no lawm ces yog nej tsis tham ces luag tsis paub es thov so tag kis kaj ntug wb yuav tawm wb mus rau Phaj Kheb.” Ces nws hais tias “tsis ua cas tsaus ntuj lawm thiab es nyaj yuav tsis muaj ab tsi es neb so los so” no ces wb thiaj li so hauv yim Hmoob ntawd ces plaub moos kaj ntug xwb wb tawm rau Phaj Kheb. Wb mus txog Phaj Kheb yog uas kaum-ob *moo* tav su ntawd ntag lau. Ces wb mus so rau ib tug kwv tij yog txiv ntxawm ces wb mus nyob hauv ces ua su noj tas ces nws txawm hais tias “Tub thiab nyab laiv niam no tag kis lawv yuav tuaj kuaj tshawb xyuas npas xis no es neb yog neeg tshiab tsam lawv ho ua nyuab li cas rau neb. Es yog neb twb npaj khiav tawm ces seb nes puas muaj tswv yim yuav tawm kom dhau xwb lau” no ces, “Auj yog tias muaj tseeb li koj hais ko ces wb yuav tau tawm xwb las as. Tau tawm lawm ces yuav tau tawm mus kom kawg li ntag hos” no ces wb thiaj li rov qab tsawv nkaus lub niag kawm ev nraum nraub qaum hos ev me nyuam ntawm xub ntiag ces poj niam ev tus me nyuam me, ces thiaj li tawm ntawm lub zos Phaj Kheb ntawd mus rau lub zos lawv hu ua Phus Xam Me, os, Phus Xam Loj no. Lub zos ntawd lawv hu Phus Xam Loj, Phus Xam *Nyaij*, lus Nplog hu ua Phus Xam *Nyaij*. Ces wb mus txog tim, as, txog tim Phus Xam *Nyaij* ces wb mus pw tau ib hmos tiv ces kaj ntug wb tawm mus rau lub zos hu ua Nab Kauh. Ces wb mus txog lub zos Nab Kauh ntawd ces wb mus ho muaj cov uas wb cov neej tsa Hmoob Vwj nyob tov thiab ces wb mus so hauv lawv. Wb mus nyob tau ib *week*⁵¹ hauv tsis *lucky*⁵² ces ho mus ua mob, kuv ho mus mob tov ces, aub tau tsib hnuv mob tsis zoo tab sis mas tseem sawv taus mus ces ua siab khiav tawm. Ces wb thiaj tawm lub zos Nab Kauh ntawd tom qab ib *week* ntawd wb tawm mus rau lub zos hu ua Nas Xus, Nplog hu ua Npab Xuab.

⁴⁹ “teev”;

⁵⁰ “teev”;

⁵¹ “lis tiam”;

⁵² “muaj hmoo”;

Tus Txhais Lus: Koj cia kuv piav qhov koj ua ntej yom?

Npuag Fwm Yaj: Aws, Nas Xus, ob lub zos ua ke, ib lub hu ua Nas Xus, ib lub hu ua Npab Xuab.

Tus Txhais Lus: Kuv piav qhov ko ua ntej tso es koj mam tham ntxiv.

Npuag Fwm Yaj: Aws.

Tus Txhais Lus: Wb nkaum ntawm tsoob xyooob ntawd ib hnuv tsaus ntuj ntais. Thaum wb nkaum ntawd tau li ib teev, tom qab wb hnouv phom nrov, wb hnouv lawv coj tau ob peb tug neeg los, kuj tsis paub xyov yog leej twg. Tiam sis wb hnouv lauj kaub tais diav nrov cuag cas los lawm. Cov tub rog mus txhom tau lawv los. Tom qab no wb mam paub hais tias lawv mus coj tau ib khub niam tub rov qab los. Tom qab wb nkaum ntawd tsaus ntuj, ces wb mam tawm los mus rau ib qho chaw...koj hais tias hu ua *Hu-aib Hom* lov?

Npuag Fwm Yaj: Lub zos hauv *Hu-aib Hoob*.

Tus Txhais Lus: *Hu-aib Hoo* no?

Npuag Fwm Yaj: Aws, (hu) ua *Hu-aib Hoo* no na.

Tus Txhais Lus: *Hu-aib Hoo* no puas yog?

Npuag Fwm Yaj: Aws, *Hu-aib Hoo*.

Tus Txhais Lus: Wb txiam txim siab mus rau lub zos *Hu-aib Hoo*, thaum ntawd twb yog hmo ntuj lawm. Wb mus nug ib tug kwv tij Hmoob Muas seb nws puas kam wb so hauv nws tsev, ces nws nug hais tias seb wb puas yog cov neeg, cov neeg thoj nam tawg rog pag tas es lawv mus caum. Ces wb hais tias “wb yog.” Nws kuj tsis tshua kam wb so hauv nws tsev, tiam sis wb thov nws ces nws kuj cia wb so hauv nws tsev. Tag kis thaum plaub teev sawv ntxov xwb ces wb twb los mus rau Phaj Kheb. Tim Phaj kheeb wb los nrhiav tau ib tug txheeb zee, uas yog ib tug txiv ntxawm. Raws li tus txiv ntxawm ntawd hais ces lawv tshawb ntaub ntawv nruj heev. Ces nws hais rau wb hais tias yog wb twb npaj khiav lawm ces kom wb kav tsij khiav mus kom dhau. Ces wb thiaj khiav ntawm Phaj Kheb mus rau tim Phus Xam, muaj Phus Xam Me thiab Phus Xam Loj thiab. Dhau ntawm Phus Xam ntawd, wb mus pw ntawd tau ib hmos, ces wb ho mus rau Nab Kauv lov?

Npuag Fwm Yaj: Ws, lub zos hu ua Nab Kauv.

Tus Txhais Lus: Nab Kauv, peb nyob tov tau ib lis tiam. Tsis muaj hmoo thiab kuv tseem mob tau tsib hnuv. Ces tom qab ntawd wb tawm ntawm Nab Kauv mus rau tom Nas Xus thiab Npab Xuab.

Npuag Fwm Yaj: Ces wb mus txog rau Npab Xuab, Nas Xus ntawd ces...

Tus Txhais Lus: Txiv Ntxawm, koj tos mes ntsis kuv nug Ellen seb nws puas xav hais tias peb tham qhia koj zaj dab neeg no tag es nws mam nug koj cov lus nug los yog cia nws nug lus nug es koj teb raws li nws cov lus nug xwb. Es peb thiaj li paub hais tias tej yam tej yam dab tsi yog qhov tseem tseeb es koj tham nav yom? Koj tsis xav li cas no peb ua li ntawd yom?

Npuag Fwm Yaj: Ok. Tsis ua cas.

Tus Txhais Lus: Kuv nyuam qhuav hais tias cia peb tham raws li cov lus nug es kom peb thiaj li tham tau tej qho tseem ceeb ntawm nws zaj keeb kwm.

Ellen Brooks: Aws, kuv xav tias peb yeej hais tau zoo lawm. As, kuv tsuas yog muaj ob peb lo lus nug, tiam sis kuv tsuas yog xav nug seb koj cov me nyuam muaj puas tsawg xyoo lawm thaum lub sij hawm no nas?

Npuag Fwm Yaj: Thaum lub sij hawm peb khiav lov?⁵³

Ellen Brooks: Aws.

Npuag Fwm Yaj: As, ib co ces nws khiav dim lawm.

Tus Txhais Lus: Koj ob tug me nyuam thaum ntawd ne tsawg xyoo na? Koj ob tug me nyuam na?

Npuag Fwm Yaj: Kuv ob tug me nyuam lov?

Tus Txhais Lus: Aws.

Npuag Fwm Yaj: Ib tug muaj peb xyoos hos ib tug muaj ib hlis⁵⁴.

Tus Txhais Lus: Ib tug muaj peb xyoos hos ib tug muaj ib hlis.

Npuag Fwm Yaj: Muaj ib hlis, thiab kuv poj niam ev tus me hos kuv ev tus loj zog. Yog li ntawd. Thaum uas, wb pw ntawm hauv paus xyoob nav, ces wb pw twj ywm hauv txog ntua thaum tsaus ntuj. Ces tom qab uas peb tawm los Nab Kauv los rau Nas Xus nav, puag yog? Npab Xuab los rau Nas Xus, wb mus txog nraw pw tau tib hmos xwb ces, as, niam no peb cov niam tsev, as, thiab kuv poj niam lawv nav, mus *yuav khoom tom khw*, mus yuav

⁵³ Qhov no Npuag Fwm hais lus Askiv "At the point that we escaped?";

⁵⁴ Qhov no Npuag Fwm hais lus Askiv "month";

zaub no nav, puag yog? Mus, as, rau tom taj laj kav khiab kav khw es lawv mus yuav zaub noj ces peb muaj ib tug phauj tuaj pem Phaj Kheb tuaj ces nws tias, aub, nws tsis pom kuv poj niam ov. Nws pom, ws, lwm tus uas yog peb ib pab ntawd nav. Nws hais tias “Auj, ws, nyab Npuag Fwm thiab Niam Npuag Fwm nkawd puas tshwm nram no, lawv tuaj nrhiav nrhiav nkawd txog pem Phaj Kheb lawm thiab ov” no nav. “Nyab Laj tuaj nrhiav nkawd txog pev lawm mas yog nkawd tshwm nram no lawm no ces hais rau nkawd paub es niam no nkawd, yog nkawd khiav no ces yeej meem khiav kom dhau nawb, lawv tshawb nkawd nawb. Ces lawv liam hais tias nws muaj phom thiab nws yog tub rog thiab.” Ces as, tus phauj ntawd qhia li ntawd ces niam no as, tus uas no ib tug muam niam tsev ntawd thiaj li los qhia rau wb ces hais tias “Auj yog hais tias muaj tseeb li ntawd tiag ces wb yuav tsis nyob wb yuav tau tawm thiab lauj” no ces. Wb thiaj li noj tshais tas ces wb niam no, kuv thiaj nqa kuv tus me nyuam hlob kuv poj niam ev tus me nyuam me ces wb thiaj rov qab mus ko taw, mus ko taw lug hav zoov, lug hav zoov, es los mus txiav rau puag tom uas hauv tshav nyob hoov as, Nas Xus ntawd na, puag yog? Thiaj lug kev ib hnuv ntawd los mus tshwm rau sab tov ces as, wb thiaj li ntiav *taxi*⁵⁵ tawm los mus rau puag tom uas niam no Lav 22. Seb txoj kev mus rau Vias Cas ntawd mas nws muaj tej ntu tej ntu lawv hu ua Lav 22. Ces npaj no, wb mus pw rau Lav 22 ib hmos. Ces cov neeg nyob tov mas lawv paub lub *rooj vag* nyob rau Lav 18 nav, puag yog? Ws, Nyab Laj ua ib lub rooj vag nyob rau Lav 18 mas tsis pub neeg dhau li tsuas yog pub cov uas neeg Nplog dhau xwb. Peb cov Hmoob tsis pub dhau li ces peb muaj ib tug ntxhais Hmoob Thoj nws uas niam no mus ua lag ua luam muag txhuv rau Vas Vias. Nws caij tsheb mus mus los los nav, puag yog? Ces wb txawm thov nws hais tias “Auj yog nyuab npaum li ntawd ua koj puas kam hais tias wb yog koj cov nyab cov nus es mus ua teb nram lub zos Nab Phaus xwb es koj dag kom peb dhau?”

Tias “Aub tsis ua cas, neb txhob txhawj kuv mam hais tias yog kuv tsev neeg es as niam no mus hlais nplej nram lub zos Nab Phaus xwb no.”

Ces nws thiaj li pab li ntawd. Ces peb thiaj li caij tsheb txog ntawm lub *rooj vag* ntawd ces lawv muab peb thau tas lau, tawm tas lau, tsis pub dhau tiag lau. Ces nws ua nyuab tsawv laiv, ces cov no mas yog Hmoob xwb tsis pub dhau li nawb. Ces tus uas muam Hmoob Thoj ntawd thiaj li los hais rau tus Nyab Laj uas zov *rooj vag* ntawd hais tias “Auj cov nov yog kuv cov nyab cov nus lawv mus hlais nplej mus sau nplej xwb tom zos uas Nab Phaus tov xwb.”

Ces “Auv, yog muaj tseeb li koj hais ko no aws, tiag lov?”

“Muaj tseeb tiag hos, cov nov yog kuv cov nyab cov nus xwb.”

“Yog li no ces lawv mus lawv.”

No ces thiaj tso peb dhau. Ces peb dhau mus rau lub zos no hu ua Nab Phaus no ces peb mam li as, ntiav Nplog, ntiav Nplog ua ntaub ua ntawv hais tias peb nyob rau Vias Cas es peb tuaj mus saib niam tais yawm txiv pem no rov qab los mus tsev xwb no na. Ces peb ntiav Nplog ib daim

⁵⁵ Tsheb ntiav “tav xij”;

ntawv ntawd mas uas rau-caum phav kis thiaj li ua tau thiab. Sij hawm ntawd mas tus muaj nyiaj thiaj li ua tau nawb tsis muaj nyiaj mas ua tsis tau. Ces thiaj ntiav Nplog ua tau cov ntawv ces thiaj li, peb los txog Nab Phaus ntawd peb los nyob tau ib *lis tiam* ntawv thiab ov. Ces thiaj li los ntiav Nplog ua tau ntawv ntawd ces peb thiaj mam caij *taxi* tawm los mus rau Vias Cas.

Tus Txhais Lus: Koj cia kuv piav qhov koj tso yom? Ntau tsawv thiab cia kuv piav tsam ib pliag kuv tsis nco qab lawm.

Npuag Fwm Yaj: Aws.

Tus Txhais Lus: Nyob hauv Nas Xus, peb nyob tau ib hmos. Ces thaum sawv ntxov kuv poj niam thiab ib co poj niam lawv mus yuav khoom noj tom lub khw. Thaum mus txog tom khw ces muaj ib tug poj niam txheeb ze uas nyob pem peb zos tuaj ntsib ib tug poj niam uas nrog kuv poj niam lawv. Lawv tsis pom kuv poj niam ov, tiam sis lawv pom wb if tug txheeb ze. Ces lawv nug txog wb hais tias “Nej puas pom Fwm thiab nws poj niam nkawd? Vim rau qhov tseem fvv tab tom nrhiav nkawd. Lawv liam nkawd hais tias Fwm muaj phom thiab hais tias nws muab nws cov phom zais lawm xwb, thiab hais tias nws yog ib tug qub tub rog.” Ces tus poj niam ntawd thiaj qhia rau kuv poj niam. Ib tug poj niam ntawm cov uas nrog kuv poj niam, thiab hais kom wb kav tsij khiav kom dhau, thiab yog hais tias wb khiav tsis dhau es lawv ntes tau wb ces lawv yuav coj wb rov qab mus nyob nkuaj. Ces tom qab noj tshais tas, wb nqa wb cov khoom, ev wb ob tug me nyuam, ces thiaj li taug kev lug hla lub zos mus hauv hav zoov, mus dhau lub tshav dav hlau, thiab caij ib lub tsheb ntiav tav xij mus rau ib qho chaw uas hu ua Lav 22 no. Wb mus pw ntawd tau ib hmos. Tiam wb paub hais muaj ib *qho chaw tshawb tib neeg*⁵⁶ nyob ntawm lav 18, uas muaj tub rog zov nruj nruj. Ces muaj hmoo thiab, wb ho paub ib tug uas yog cov neeg ua luam. Nws ua luam muag txhuv. Ces wb thiaj thov nws. Nws yeej mus mus los los tom Vas Vias, mus muag txhuv thiab pauv txhuv tas mus li ov. Wb thiaj thov kom nws cia wb nrog nws mus hais tias wb txheeb nws kom wb hla dhau *qhov chaw tshawb tib neeg* ntawd. Ces nws hais tias “Tsis txhob txhawj, peb mam hais tias neb tsuas yog mus tom Nab Phaus mus hlais nplej los xwb.” Ces nws thiaj thauj wb mus txog rau tom *qhov chaw tshawb tib neeg*, tiam sis lawv muab peb thau tawm hauv tsheb tag nrho thiab ua nyuaj heev rau peb. Tiam sis tus poj niam uas lav lus thiab pom zoo yuav pab wb ntawd nws thiaj hais rau cov tseem fvv hais tias wb tsuas yog mus hlais nplej tom Nab Phaus xwb es kom ciaj peb hla mus no. Ces peb thiaj tau hla dhau mus rau tom Nab Phaus. Nob tom Nab Phaus wb xuas nyiaj ntiav ib tug neeg no yog 60,000 Kis ua ntawv tso wb yuav mus ntxiv, hais tias wb yeej nyob hauv Vias Cas tiag, thiab hais tias wb tsuas yog tuaj saib kwv tij neej tsa xwb.

⁵⁶ Muab txhais ntawm lo lus Askiv “checkpoint” los;

Ellen Brooks: Koj puas muaj cov phom uas tib neeg xav hais tias koj nom?

Tus Txhais Lus: Koj puas muaj cov phom uas lawv liam hais tias koj muaj no?

Npuag Fwm Yaj: Sij hawm ntawd muab pov tseg Looj Ceeb tas lawm os.

Tus Txhais Lus: Thaum ntawd kuv twb muaj cov phom pov tseg Looj Ceeb tas lawm os.

Npuag Fwm Yaj: Muab phom pov tseg log hauv hav iav tas lawm. Ces yeej tsis nqa nrog yus li lawm.

Tus Txhais Lus: Peb muab cov phom zais rau hauv av tag, peb twb tsis nqa phom nrog peb li lawm.

Npuag Fwm Yaj: Ces peb dhau Nab Phaus rau uas tawm tuaj mus rau Vias Cas ces txog lub *rooj vag* nyob rau lub zos Phoos Hoos uas yuav nkag nram Vias Cas nav, ces lawv muab peb thau tas thiab lawv tsis pub dhau li. Tsis pub dhau li ces niam no peb muab peb cov ntawv rau lawv ces lawv tsis pub dhau li, muaj ntawv los tsis pub dhau li no ces auj nyuab laiv. Lawv muab peb thau nyob ntawv tau ob *xuab moo*⁵⁷ ces tus *nai* tsav lauv thiaj li rov qab mus hais rau lawv hais tias “Cov no yeej muaj ntaub muaj ntawv uas tseeb tiag es cas nej ho tsis pub lawv dhau ma? Lawv twb muaj ntaub muaj ntawv muaj qhov no ne, cas nej ho tsis pub lawv dhau? Lawv mus saib neej saib tsav pev es rov qab los mus tsev xwb” no.

Ces lawv xav xav no ces lawv thiaj li hais tias “Yog li no mas nej cov nov peb tso nej dhau nawb tiam sis nej dhau rau Vias Cas, yog peb tuaj mus nrhiav nrav tsis pom nej lawm thiab ces yog peb ntsib nej (leej) twg peb muab nej tua” no.

Ces peb lav hais tias “Tua, peb txaus siab cia nej tua ntag yog nej nrhiav tau peb na.”

Ces peb dag li no ces peb dhau, peb dhau mus rau Vias Cas ces wb mus so rau tom ib tug uas, peb cov kwv tij uas khiav lawm na es tso vaj tso tseg tseg. Lub tsev peb mus so ntawd yog Hawj Cai lub ces peb mus nyob tov tau tsib hnuv. Sij hawm ntawd mas cov neeg uas dhau rau nrav tseem siv tau cov nyiaj es ntiav tau lawv xa yus hla dej rau Thaib Teb na. Ces peb thiaj li *tiv toj*⁵⁸, thaum ntawd peb muaj ib tug Hmoob hu ua Txhim Lauj no nyob rau Vias Cas thiab. Nws paub peb cov Hmoob zoo thiab nws ho tiv, muaj ib tug phooj ywg Nplog zoo ces nkawd thiaj li pab peb muab peb xa hla tus dej Mej Nab Khoom rau Thaib Teb. Caij nkoj cov niag *canoe*⁵⁹ Nplog muab cov niag *canoe* xa peb hla rau Thaib Teb ces peb thiaj li dhau rau Thaib Teb ces los nyob rau hauv...

⁵⁷ “teev”;

⁵⁸ “nug xov” los yog “nug moo”;

⁵⁹ “nkoj phaib”;

Tus Txhais Lus: Koj tsum qhov koj tso yom? Koj hais tias tus pab nej hla Thaib Teb yog Txhim Lauj no lov?

Npuag Fwm Yaj: Ib tug kwv tij Hmoob hu ua Txhim Lauj.

Tus Txhais Lus: Ok, cia kuv piav qhov ko ua ntej.

Ces nyob tom Nab Phaus, wb ua tau ntawv tso cai los mus rau hauv Vias Cas. Peb tau them nyiaj ua ntawv. Thaum peb los mus rau Vias Cas txog nram kev, nram qhov chaw tshawb tib neeg ntawm lub zos Phoos Hoos, lawv muab peb thau tag nrho tawm hauv lub tsheb los. Thiab hais kom peb muab peb cov ntawv tso cais tawm los. Txawm hais tias peb twb muab peb cov ntawv tso cai rau lawv saib tag los lawv tseem ua nyuaj heev rau peb. Peb los daig rau nram qhov chaw tshawb tib neeg nrad tau ob teev. Thaum kawg, tus tsav tsheb thiaj mus hais cov tseem fwv thiab nug lawv hais tias yog vim li cas lawv ho tsis cia peb dhau mus, peb twb muaj ntaub ntawv tso cai nev? Ces zaum no lawv tsis zoo muab peb ncuca cia. Lawv thiaj li kom peb coj lus hais tias peb yeej yog rov qab mus rau nram Vias Cas vim rau qhov yeej yog peb nyob nrad. Yog hais tias lawv tuaj txog nrad es lawv tsis pom peb, yog peb npaj siab khiav mus rau Thaib Teb no ces lawv yuav muab peb tua. Ces peb hais tias peb kam, peb pom zoo li lawv hais ntawd. Ces thaum peb los txog rau hauv Vias Cas, peb los nyob hauv ib tug kwv tij uas tau khiav tawm teb chaws lawm lub tsev, uas yog Cai Hawj lub tsev. Peb los nyob tau tsib hnuv, peb mam li nrhiav tau neeg coj peb hla dej mus rau Thaib Teb, uas yog ib tug Hmoob muaj npe hu ua Txhim Lauj. Lawv siv cov nkoj phaib pab peb hla dej mus rau Thaib Teb.

Npuag Fwm Yaj: Ces peb dhau rau Thaib Teb thiaj li tuaj mus nyob rau hauv lub *Xum*⁶⁰ Noom Qhais na. *Xum Noom Qhais* ntawd tau ob xyoos. Ces xyoo '78 ntawd wb thiaj *xam phaj*⁶¹ tau tawm tuaj rau teb chaws no. Tsib hlis ntuj *vas thib* 22 ntawd wb tawm, Tsib hlis ntuj 22, xyoo '78 ntawd wb tawm *Xum Noom Qhais* tuaj mus rau Asmeskas Teb. Sij hawm ntawd yog tawm 5 hlis ntuj *vas thib*, hauv *Xum Noom Qhais* yom? Wb tawm 5 hlis ntuj *vas thib* xyov yog *vas thib* 7 los *vas thib* 8 ntawd xwb es tuaj mus nyob rau Npas Koj *Thailand* ntawd na. Tau ib *lis tiam* ntau ces wb poob kiag rau *Chicago* yog 5 hlis ntuj *vas thib* 23.

Tus Txhais Lus: Ces nyob rau Thaib Teb, peb los nyob hauv ib lub yeej thoj nam hu ua Noom Qhais tau ob xyoos txog rau thaum lub 5 hlis ntuj, hnuv tim 7 los yog 8, xyoo 1978, lawv thiaj muab peb xa mus rau Bangkok. Peb mus nyob Bangkok tau ib *lis tiam*, ces thaum lub 5 hlis ntuj, hnuv tim 23, xyoo 1978, peb tuaj txog hauv Chicago.

⁶⁰ “yeej thoj nam”;

⁶¹ “ua ntaub ntawv”;

- Ellen Brooks: Ces lub neej hauv yeej thoj nam zoo li cas xwb?
- Npuag Fwm Yaj: Nyob rau hauv *xum*...
- Tus Txhais Lus: Nyob rau hauv *xum*, nej lub neej zoo li cas xwb?
- Npuag Fwm Yaj: Kev noj kev haus zoo li cas lov? Peb tuaj nyob hauv ces sij hawm ntawd uas cov uas *xaj-hab-pas-xas-xaj* pab khoom noj haus kuj thauj uas mov tuaj faib rau sawv daws, thauj uas zaub, nqaij tej ntawd tuaj pab faib rau sawv daws es sawv daws thiaj nyob taus. Ces lawv tuaj ua tsev, tuaj ua qhov dej rau sawv daws haus.
- Tus Txhais Lus: Nyob hauv yeej thoj nam, Xaj-haj-paj-xas-xaj pab khoom noj, zaub, nqaij rau peb tau noj. Kuj noj taus nyob taus. Lawv tuaj ua tsev rau peb nyob. Lawv tuaj khawb qhov dej rau peb siv.
- Npuag Fwm Yaj: Ces lawv kuj muaj uas chaw kuaj mob, ib yam li *clinic*⁶² tej ntawd, muab tshuaj rau sawv daws muaj mob li cas los sawv daws muaj chaw mus thov tshuaj noj.
- Tus Txhais Lus: Lawv kuj ua tsev kho mob thiab tsev kuaj mob. Thaum tib neeg muaj mob dab tsi lawv kuj muaj chaw mus nqa tshuaj los noj.
- Ellen Brooks: Ces ua ntej thaum peb mus tham txog teb chaws Asmeskas, kuv xav rov qab tig mus tham txog koj tej kev sib ntaus sib tua uas koj piav rau peb pag ta thaum lawv muab koj thiab koj tus txiv ntxawm neb tso tseg lawv qab. Zaum ntawd puas yog tib zaug uas koj nraug sib ntaus sib tua?
- Tus Txhais Lus: Ua ntej peb tham txog teb chaws Meskas no nav, koj rov qab mus tham txog thaum nej mus sib tua es koj thiab koj tus txiv ntxawm neb los yog tus uas txiv hlob neb raug, ko taw mob mob ntawd, zaum ntawd yog tib zaug uas koj pom kev sib ntaus sib tua hauv tsov rog xwb, los yog puas muaj lwm zaus ntxiv thiab?
- Npuag Fwm Yaj: Aws, tib zaug xwb os. Tib zaug ntawd xwb thiaj raug txom nyem tshaj plaws.
- Tus Txhais Lus: Tib zaug ntawd xwb thiaj li yog zaum uas nyuaj tshaj plaws rau kuv.
- Ellen Brooks: Koj puas to taub hais tias yog vim li cas koj ho mus sib ntaus sib tua?
- Tus Txhais Lus: Thaum ntawd koj puas to taub lub ntsiab uas yog vim li cas nej ho ua tsov rog thiab?

⁶² "tsev kuaj mob";

Npuag Fwm Yaj: Sij hawm ntawd mas yog Asmeskas tuaj nrog Nais Phoo Vaj Pov tham txog qhov hais tias kom peb cia li pab Asmeskas es peb pab rau sab ntawd es peb tsis pub Nyab Laj dhau txoj kev *nab npawb* 2, hla tawm tuaj mus rau Nyab Laj qab teb, tsis pub Nyab Laj qaum teb hla tuaj mus rau Nyab Laj qab teb. Es kom peb uas niam no sab ntawd mas peb yuav tsum thaiv sab uas no ntawd es tsis pub Nyab Laj tawm rau txoj kev *nab npawb* 2 tuaj mus rau Nyab Laj qab teb es tsov rog Nyab Laj qab teb thiaj tsis nyhav nyhav no nav, puag yog?

Tus Txhais Lus: Thaum lub sij hawmm ntawd, Asmeskas tuaj nrog Nais Phoo Vaj Pov tham thiab nug kom nws hais cov Hmoob mus thaiv txoj kev *nab npawb* 2, es tsis txhob cia cov Nyab Laj Qaum Teb hla tuaj mus rau Nyab Laj Qab Teb, mus ua rau tsov rog nram Nyab Laj Qab Teb kom loj tuaj.

Npuag Fwm Yaj: Aws, ces yog uas niam no, sij hawm ntawd ces Meskas tuaj thov peb thiab cog lus li ntawd hais tias txawm hais tias nej lub teb chaws tsis zoo los peb yuav coj nej khiav tsis pub nej raug txom nyem no nav. Ces thiaj, peb thiaj li txaus siab pab Asmeskas.

Tus Txhais Lus: Thaum lub sij hawm ntawd, zoo li cov Asmeskas cog lus hais tias txawm nej lub teb chaws poob lawm los peb yuav tsis cia nej poob mus rau kev txom nyem los yog kev txhawj xeeb li no nav, ces yog li ntawd peb thiaj li koom nrog lawv ua tsov rog.

Npuag Fwm Yaj: Aws, es thaum uas tsov rog *yuv nyees*⁶³ ntawd ces yog Asmeskas hais tias lawv *program*⁶⁴ tas, lawv *contract*⁶⁵ tas ces lawv thiaj *tsum* ces tsis pab ab tsi rau peb li lawm nav. Ces sij hawm ntawd ces Nyab Laj thiaj li tau tau zoo tuaj muab peb cov neeg rau txim li ub li no es sij hawm xyoo'71 los, lawv twb tuaj mus sib tham, cov *qhab*⁶⁶ siab ob tog na, puas yog? Twb tuaj mus sib tham, twb *xee xam nyas*⁶⁷ ob tog tsis pub sib ntaus sib tua es los nyob ua ke tsis pub muaj tsov rog ntxiv, tab sis mas Nyab Laj, tom qab no Nyab Laj cia li *break*⁶⁸ txoj cai *xee xam nyas* ntawd lawm. Ces thiaj, ces niam no Asmeskas *contract* tas thiab lawv *program* tas lawv tsis pab peb ces peb thiaj li tsis muaj qhov *power*⁶⁹ ntawd muab peb tso kev sib ntaus sib tua ces peb muab riam phom tso tseg tas li lawm ov. Ces Nyab Laj tuaj ces twb hais tias tsis pub sib ntaus sib tua tab sis mas, Nyab Laj tuaj, ua cas Nyab Laj ho riam phom nrog ncig tuaj ces *xam maj*⁷⁰ ho tuaj tshawb sawv daws tej uas niam no neeg tseem ceeb tej nom tej tswv huab tais lawv coj mus kawm es coj mus tua pov tseg tag li lawm.

⁶³ "tsum tsis sib tua";

⁶⁴ "kev pab";

⁶⁵ "kev cog lus";

⁶⁶ "qib";

⁶⁷ "kos npe pom zoo";

⁶⁸ "rhuav" los yog "tsis ua raws";

⁶⁹ "hwj chim";

⁷⁰ "muaj peev xwm";

- Tus Txhais Lus: Ws, cia kuv txhais qhov koj yom?
Thaum lub caij tsum tsis sib ntaus sib tua ntawd twb muaj ib qho pom zoo hais tias ob tog yuav tsum thiab los nyob thaj yeeb nyab xeeb ua ke.
Thiab thaum lub sij hawm ntawd, cov Asmeskas hais tias lawv tej kev pab tag lawm, lawv tej nyiaj txiag uas lawv tau xav tuaj mus pab rau tsov rog ntawd tsis muaj lawm. Ces yog li no ua rau cov yeeb ncuab tsim txom peb cov neeg yooj yim heev. Lawv tshem peb tej riam phom tag, hais kom peb tso tseg peb tej riam phom. Tiam sis ua cas cov yeeb ncuab tuaj lawv hnav ris tsho tub rog thiab nqa rawv lawv tej phom, thiab dag hais tias coj peb cov thawj coj mus kawm no.
- Npuag Fwm Yaj: Ces npaj no, *John Tucker* los, tsis nco qab lawm, John Tucker, yog tus no, thiab tus uas *Colonel*⁷¹ *Idaho* (1:12) thiaj li los hais kiag rau Nais Phoo hais tias “Peb tsis pub nej txom nyem, peb txog twg, peb yuav coj nej tawm txog twg li. Es nej tsis txhob nyuaj siab.”
- Tus Txhais Lus: Koj hais tias tus *Colonel* lub npe hu li cas no?
- Npuag Fwm Yaj: *Colonel Eldaho*, xyov nws lub *first name* hu li cas lawm, *Colonel Eldaho* thiab *Colonel Bill Lair*.
- Tus Txhais Lus: Thaum lub sij hawm ntawd, *John Tucker*, *Kaus-laus-nias Eldaho* los yog *Kaus-laus-nias Bill Lair* tau hais rau cov Hmong hais tias yuav tsis cia lawv raug kev txom nyem no.
- Ellen Brooks: Kuv xav tias tej zaum yog **Bill Lair**.
- Tus Txhais Lus: **Bill Lair** lov? *Bill*, yog.
- Ellen Brooks: Kuv xav hais tias tsis ua li cas. Yog, tom qab no wb mam mus tshawb nrhiv los tau, seb koj muab puas tau rau wb.
- Npuag Fwm Yaj: Ces tej zaum kuv qhov dab neeg, qhov xaus ces los rau teb chaws Asmeskas no. Ces tuaj txog ces lawv muab kuv kawm tau plaub lub hlis ces paub me ntsis lus lo puav lus dog dig xwb ces lawv hais tias “Auj koj paub lus lawm ces cia peb xa koj mus kawm txog *vocational job training*⁷² na, puag yog? Nyob rau *Chicago* ces mus kawm tau cuaj lub hlis yog kawm kho tshuab ntaus ntawv na. Kawm kho tshuab ntaus ntawv, sij hawm uas niam no ’79 ’80 ntawd lawv tseem siv tshuab ntaus ntawv. Ces lub ’79 lub uas 11 hlis ntuj kawm tas *vocational training* ntawv ces ho

⁷¹ “kaus-laus-nias”;

⁷² “kawm hauj lwm”;

muab kuv mus ua hauj lwm hauv *downtown Chicago*⁷³ yog kho cov tshuab ntaus ntawv rau cov *company office*⁷⁴.

Tus Txhais Lus: Nyob rau teb chaws Asmeskas, tej zaum kuv zaj keeb kwm yuav los xaus rau hauv teb chaws Asmeskas. Thaum kuv tuaj txog ces kuv mus kawm ntawv tau plaub hlis. Tom qab ntawd lawv xav hais tias kuv paub ntawv txaus mus kawm ua hauj lwm, ces kuv thiaj li mus kawm li ntawd tau cuaj lub hlis, kawm kho tshuab ntaus ntawv. Ces thaum lub kaum-ib hlis xyoo '79 ntawd kuv thiaj kawm tiav, thiab mus pib ua hauj lwm rau hauv plawv nroog Chicago, mus kho cov tshuab ntaus ntawv.

Npuag Fwm Yaj: Ua hauj lwm txog lub 9 hlis ntuj xyoo '80 ntawd ces kuv ob tug *brothers*⁷⁵ khiav los rau hauv zos *Sheboygan* no ces nkawd hais tias “Aub hauv no yog ib lub zos me thiab kev kawm ntaub kawm ntawv lawv tseem pab thiab kuv xav *continue*⁷⁶ kawm ntawv ntxiv no ces kom kuv los nyob hauv no” no. Ces lub 9 hlis ntuj xyoo '80 ntawd kuv thiaj khiav los nyob hauv zos no tav no li. Ces los txog hauv no peb los mus kawm ntawv pem *LTC* tau rau lub hli ces lawv hais tias “As tsis muaj leej twg paub lus li, koj paub me me lus ces koj mus pab txhais lus rau cov neeg uas muaj *appointment*⁷⁷ mus ntsib *doctor*⁷⁸, uas yog mus ntsib uas niam no kev noj kev haus tej ntawd lau.” Ces kuv los ua hauj lwm, kawm ntawv thiab ho los ua hauj lwm *part-time*⁷⁹ txhais lus ntawd tau ob xyoos ces lawv hais tias “Auj” sij hawm ntawd mas, *Audrey* yog tus uas *teacher* loj nyob rau *LTC*. Ces nws hais tias “Nej cov paub lus zoo nej cia li mus kawm uas *Lakeshore Technical* mus kawm hauj lwm” no nav. “Es seb nyiam kawm ab tsi hais los” no nav, “li cas los yeej yuav xa nej mus tab sis mas nej yuav tsum hais yam uas nej kawm. Seb nej nyiam ab tsi.” Ces kuv thiaj li, sij hawm ntawd kuv thiaj li xav zoj hais tias auj, kuv nyiam mus rau yam *electronic* ces sij hawm ntawd xav zoj hais tias ntshe lawv tseem nyiam cov niag qub TV, cov qub *viv thab nyub*⁸⁰ ntawd lawv tseem nyiam kho nav puas yog. Mus kawm ua, kawm txog ib nrab xwb peb muaj ob tug Hmoob xws li yog Lws Vwj thiab uas Tub Yaj nkawd tiav dab *electronic servicing*⁸¹ ces nkawd los nrhiav tsis laib hauj lwm ua lau. Ces kuv kawm li nkawd thiab nav, kuv txog nrab xwb ces kuv xav zoj hais tias auj yog li no ces cia kuv hloov lauj no ces kuv thiaj li hloov mus rau *machine tool*⁸². Kuv thiaj hloov mus rau *machine tool operation training* ces kuv thiaj kawm tiav qhov ntawd.

⁷³ “plawv zos” los yog “plawv nroog”;

⁷⁴ “chaw ua laj kam”;

⁷⁵ “kwv tij”;

⁷⁶ “ua ntxiv mus”;

⁷⁷ “teem caij”;

⁷⁸ “kwv kho mob”;

⁷⁹ Tej zaum ua hauj lwm li ntawm 10 teev mus rau li 20 teev ntawm ib lub lis tiam;

⁸⁰ “xov tooj cua”;

⁸¹ “kho tej khoom uas siv hluav taws xob”;

⁸² “siv ciaj tes los kho cav thiab lwm cov khoom siv”

Tus Txhais Lus: Ces cia kuv txhais qhov koj tso yom?

Tus Txhais Lus: Thaum xyoo 1980, lub 9 hlis ntuj, nyob hauv *Chicago*, kuv muaj ob tug kwv tij tsiv los nyob rau hauv *Sheboygan*. Ces nkawd hais rau kuv hais tias *Sheboygan* yog ib lub zos me thiab muaj kev kawm ntawv. Ces vim li ntawd kuv thiaj li tsiv los nyob hauv no txog tav nov. Thaum kuv los txog hauv no kuv mus kawm ntawv pem *LTC* uas yog *Lakeshore Technical College*. Kuv mus kawm tau rau lub hli xwb ces, vim rau qhov kuv paub lus dua lwm cov, lawv nug seb kuv puas kam mus txhais lus rau cov neeg uas muaj teem caij mus ntsib kws kho mob. Kuv thiaj mus ua tus txhais lus thiab ho kawm ntawv thiab. *Audrey* uas yog peb tus kws qhia ntawv nyob pem *Lakeshore* nws hais tias seb peb xav mus kawm hom hauj lwm dab tsi, peb nyiam ua dab tsi, yog hais tias peb qhia rau nws no nws yuav pab kom peb tau mus kawm pem *Lakeshore Technical College* kom peb tau hauj lwm ua. Ces vim rau qhov kuv nyiam tej khoom uas siv hluav taws xob, kuv thiaj xav hais tias kuv yuav mus kawm kho tej khoom siv hluav taws xob no. Muaj ob tug phooj ywg, Lwm Vwj thiab Tub Yaj, uas kawm tiav qhov hauj lwm ntawd, tiam sis nkawd nrhiav tsis tau hauj lwm ua. Ces kuv thiaj txiav txim siab hloov siab mus kawm *machine tool*.

Npuag Fwm Yaj: Tom qab kuv *complete*⁸³ *machine tool* ntawd ces kuv los mus ua hauj lwm rau tom ib (lub) *company* hu (ua) *Gilson Brothers Company* nyob rau *Plymouth*.

Tus Txhais Lus: *Gilson* lov?

Npuag Fwm Yaj: *Aws*, *Gilson Brothers Company* es tau, kuv ua tov tau ob xyoos ces kuv ho los mus ua rau lub *Twin Dine*, hu ua *Elanco Combine Tool Corporation* no, nyob rau tom uas ze *Elkarht Lake*, uas *Road America*. Ces tau tsib xyoos tov ces kuv ho los ua rau lub *company* hu ua *ASAA Technology Corporation* pem qaum zos *Sheboygan* ntawd tau 3 xyoos los li cas ne? Ces '91 ntawd, '91 ntawd lawv muab peb *big lay off*⁸⁴. Ces niam no kuv los *claim unemployment*⁸⁵ tau ob xyoos ces '93 ntawd kuv ho tau hauj lwm ntawm *Keiffer Sign Company*, '93 rau '98 ntawd kuv ho tawm ntawd ces wb mus *fill*⁸⁶ hauj lwm tim *Kohler Company* ces lawv ho txais kuv ces kuv thiaj li ua tiv txog tav no. Ua hauj lwm hauv *Kohler Company*, tam sim no kuv tseem ua.

Tus Txhais Lus: Tom qab kuv kawm tiav *machine tool*, kuv tau hauj lwm nyob rau *Gilson Brothers Company*. Kuv ua hauj lwm tov tau ob xyoos, ces dhau ntawd ces kuv ho mus rau *Elanco Tools* tau tsib xyoos. Ces dhau ntawd kuv ho

⁸³ "kawv tiav";

⁸⁴ "rho tawm hauj lwm coob coob";

⁸⁵ "thov nyiaj poob hauj lwm";

⁸⁶ "tso npe" los yog "sau ntaub ntawv";

mus rau ib lub chaw ua hauj lwm hu ua *ASAA Technology Incorporated* tau peb xyoos. Ces thaum xyoo '91 ntawd lawv muab peb rho tawm hauj lwm coob coob. Kuv thiaj los thov nyiaj poob hauj lwm tau ob xyoos.

Koj tias '93 txog '98 koj ua hauj lwm qhov twg?

Npuag Fwm Yaj: As '93 txog '98 kuv ua ntawm *Keiffer Sign Company* na. *Keiffer*.

Tus Txhais Lus: Hos thaum xyoo '93 mus rau '98, kuv ua hauj lwm rau *Keiffer Sign Company*. Thaum '98, kuv tau hauj lwm tim *Kohler Company*, uas kuv tseem ua niaj hnuv no.

Npuag Fwm Yaj: Lub 10 hli xyoo '98 ntawd kuv thiaj tau hauj lwm tim *Kohler Company* ces tham sim no kuv tseem ua tiv.

Tus Txhais Lus: Thiab kuv tseem ua hauj lwm tim *Kohler* tam sim no.

Ellen Brooks: Qhov uas koj hloov lub neej tuaj nyob teb chaws Asmeskas no ne zoo li cas xwb?

Tus Txhais Lus: Es thaum koj hloov lub neej tim ub tuaj nyob rau teb chaw no nws sib txawv txav thiab nyuaj npaum li cas?

Npuag Fwm Yaj: Lub neej nyob teb chaws no lov? Txawv txav npaum li cas rau sab tim ub lov?

Tus Txhais Lus: Koj hloov tim ub tuaj rau teb chaw tim no.

Npuag Fwm Yaj: *Much better*⁸⁷, yog yus paub lus ces yeej zoo rau yus. Hos tim ub mas niag teb chaws tsov rog xwb ces yeej nyob ib qho rau ib qho ib ntus xwb nav, puas yog? Ces yeej txom nyem tas mus li, sab tim ub.

Tus Txhais Lus: Vim rau qhov teb chaws Nplog thiab teb chaws Thaib muaj tsov rog, ob lub teb chaws ntawd thiaj tsis tiaj tus. Peb thiaj tau khiav rau ub rau no.

Ellen Brooks: Koj puas muaj tej yam uas koj xav hais ntxiv uas peb tsis tau tham txog?

Npuag Fwm Yaj: Kuv xav tej zaum tas li ntawd lawm xwb⁸⁸.

Ellen Brooks: Zoo heev. Ua tsaug.

Tus Txhais Lus: Ua tsaug os.

[Xaus kev sib tham]

⁸⁷ "zoo lawm ntau";

⁸⁸ Sob lus no Npuag Fwm hais ua lus Askiv "I think that should be it."

